



PARLAMENT EUROPEJSKI

2009 - 2014

Komisja Budżetowa

2010/0101(COD)

15.10.2010

*****I**

PROJEKT SPRAWOZDANIA

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie udzielenia gwarancji UE dla Europejskiego Banku Inwestycyjnego na pokrycie strat poniesionych w związku z pożyczkami i gwarancjami udzielonymi na zabezpieczenie pożyczek na potrzeby projektów poza granicami Unii Europejskiej.

(COM(2010)174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

Komisja Budżetowa

Sprawozdawca: Ivailo Kalfin

Objaśnienie używanych znaków

- * Procedura konsultacji
- *** Procedura zgody
- ***I Zwykła procedura ustawodawcza (pierwsze czytanie)
- ***II Zwykła procedura ustawodawcza (drugie czytanie)
- ***III Zwykła procedura ustawodawcza (trzecie czytanie)

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej w projekcie aktu).

Poprawki do projektu aktu

W poprawkach Parlamentu zmiany do projektu aktu zaznacza się **wytłuszczonym drukiem i kursywą**. Oznakowanie *zwykłą kursywą* jest wskazówką dla służb technicznych dotyczącą propozycji korekty elementów projektu aktu w celu ustalenia tekstu końcowego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub pominiętych w danej wersji językowej). Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

W poprawkach do aktów istniejących trzecia i czwarta linijka w nagłówku poprawki w projekcie aktu zawiera, odpowiednio, odniesienie do istniejącego aktu i postanowienia tego aktu, które ulega zmianie. Fragmenty przepisu aktu istniejącego, do którego Parlament wprowadza zmiany, a który nie został zmieniony w projekcie aktu, zaznacza się **wytłuszczonym drukiem**. Ewentualne skreślenia w obrębie takich fragmentów zaznaczane są w sposób następujący: [...].

SPIS TREŚCI

Strona

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO.....5

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie udzielenia gwarancji UE dla Europejskiego Banku Inwestycyjnego na pokrycie strat poniesionych w związku z pożyczkami i gwarancjami udzielonymi na zabezpieczenie pożyczek na potrzeby projektów poza granicami Unii Europejskiej.
(COM(2010)174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

(Zwykła procedura prawodawcza: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi i Radzie (COM(2010)0174),
 - uwzględniając art. 294 ust. 2 oraz art. 209 i 212 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z którymi Komisja przedstawiła wniosek Parlamentowi (C7-0110/2010),
 - uwzględniając art. 294 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
 - uwzględniając art. 55 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Budżetowej oraz opinie Komisji Kontroli Budżetowej, Komisji Rozwoju, Komisji Spraw Zagranicznych, Komisji Gospodarczej i Monetarnej i Komisji Handlu Międzynarodowego (A7-0000/2010),
1. przyjmuje w pierwszym czytaniu stanowisko określone poniżej;
 2. zwraca się do Komisji o ponowne przekazanie mu sprawy, jeżeli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do wniosku lub zastąpienie go innym tekstem;
 3. zobowiązuje przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie, Komisji i parlamentom narodowym.

Poprawka 1

Wniosek dotyczący decyzji

Punkt 1 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(1) Oprócz realizowania swojej podstawowej misji, którą jest finansowanie inwestycji w Unii Europejskiej, od 1963 r. Europejski Bank Inwestycyjny (EBI) prowadzi operacje finansowe poza granicami Unii Europejskiej służące wsparciu jej polityki zewnętrznej. Umożliwia to uzupełnienie siłą finansową

Poprawka

(1) Oprócz realizowania swojej podstawowej misji, którą jest finansowanie inwestycji w Unii Europejskiej, od 1963 r. Europejski Bank Inwestycyjny (EBI) prowadzi operacje finansowe poza granicami Unii Europejskiej służące wsparciu jej polityki zewnętrznej. Umożliwia to uzupełnienie siłą finansową

EBI dostępnych w budżecie UE środków dla regionów zewnętrznych, z korzyścią dla krajów będących beneficjentami pomocy.

EBI dostępnych w budżecie UE środków dla regionów zewnętrznych, z korzyścią dla krajów będących beneficjentami pomocy. ***W ten sposób EBI jednocześnie przyczynia się do rozwoju krajów trzecich oraz do dobrobytu Unii w nowej światowej sytuacji gospodarczej. Operacje EBI wspierające politykę zewnętrzną Unii muszą być prowadzone zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami.***

Or. en

Poprawka 2

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 6a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(6a) Wykaz krajów, które kwalifikują się lub mogłyby kwalifikować się do finansowania przez EBI w ramach gwarancji UE, jest zamieszczony w załączniku II do niniejszej decyzji i stanowi rozszerzenie wykazu zawartego w załączniku I do decyzji nr 633/2009/WE.

Or. en

Poprawka 3

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 7a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(7a) Rozszerzenie zakresu upoważnienia o nowe państwa bez ponownego oszacowania przez EBI pułapów finansowania w ramach gwarancji UE zmniejszyłoby de facto maksymalną

średnią wysokość pożyczek EBI dostępnych dla poszczególnych krajów w ramach jego upoważnienia do operacji zewnętrznych. Aby uniknąć osłabienia działania EBI w każdym z krajów, w których przeprowadza on interwencje, należałoby dokonać odpowiedniego dostosowania tychże pułapów.

Or. en

Poprawka 4

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 8 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(8) Oprócz utrzymania pułapów regionalnych należy uruchomić upoważnienie fakultatywne w wysokości 2 mld EUR, które powinno zostać przeznaczone jako kwota specjalna na wspieranie operacji finansowych EBI w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych we wszystkich regionach objętych tym upoważnieniem. W ścisłej współpracy z Komisją EBI mógłby – dzięki swojej wiedzy fachowej i swoim zasobom – wnieść wkład we wspieranie władz publicznych i sektora prywatnego w działaniach podejmowanych przez nie w obszarze zmiany klimatu, a także przyczynić się do jak najlepszego wykorzystania dostępnego finansowania. W przypadku projektów obejmujących działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne zasoby EBI powinny, w miarę możliwości, zostać uzupełnione środkami udostępnianymi na warunkach preferencyjnych z budżetu UE, poprzez wydajne i spójne łączenie dotacji i pożyczek służących finansowaniu działań w obszarze zmiany klimatu w kontekście

Poprawka

(8) Oprócz utrzymania pułapów regionalnych należy uruchomić upoważnienie fakultatywne w wysokości 2 mld EUR, które powinno zostać przeznaczone jako kwota specjalna na wspieranie operacji finansowych EBI w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych we wszystkich regionach objętych tym upoważnieniem. W ścisłej współpracy z Komisją EBI mógłby – dzięki swojej wiedzy fachowej i swoim zasobom – wnieść wkład we wspieranie władz publicznych i sektora prywatnego w działaniach podejmowanych przez nie w obszarze zmiany klimatu, a także przyczynić się do jak najlepszego wykorzystania dostępnego finansowania. W przypadku projektów obejmujących działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne zasoby EBI powinny, w miarę możliwości, zostać uzupełnione środkami udostępnianymi na warunkach preferencyjnych z budżetu Unii, poprzez wydajne i spójne łączenie dotacji i pożyczek służących finansowaniu działań w obszarze zmiany klimatu w kontekście pomocy zewnętrznej Unii.

pomocy zewnętrznej UE.

W związku z tym roczne sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego powinno zawierać szczegółowy opis instrumentów finansowych użytych do sfinansowania tych projektów z wyszczególnieniem kwot gwarancji w ramach upoważnienia fakultatywnego oraz kwot dotacji i pożyczek.

Or. en

Poprawka 5

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 8a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(8a) Decyzja o tym, czy kraj/projekt kwalifikuje się do finansowania przez EBI w dziedzinie przeciwdziałania zmianie klimatu w ramach gwarancji UE, powinna być zgodna z dokonywaną przez Komisję oceną gotowości państw otrzymujących finansowanie do zobowiązania się do realizacji odpowiednich celów związanych ze zmianą klimatu.

Or. en

Poprawka 6

Wniosek dotyczący decyzji Punkt preambuły 8 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(8b) Należy umożliwić reinwestowanie przez EBI, za zgodą Komisji, kwot zwrotu subwencji dla kapitału podwyższonego ryzyka oraz kwot zwrotu specjalnych pożyczek (reflow) pochodzących z dawniejszych operacji celem

finansowania nowych operacji tego samego rodzaju na korzyść krajów partnerskich, zgodnie z tym, co zaproponowała Komisja we wniosku dotyczącym zmiany rozporządzenia (WE) nr 1638/2006 określającego przepisy ogólne w sprawie ustanowienia Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa.

Or. en

Poprawka 7

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 9 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(9) W ramach upoważnienia związanego z działaniami w obszarze zmiany klimatu należy zapewnić pewien stopień elastyczności jeśli chodzi o regionalną alokację środków, tak by umożliwić jak najszybsze i najskuteczniejsze wykorzystanie dostępnego finansowania w trzyletnim okresie obejmującym lata 2011-2013. ***Jeżeli łączna wartość przedmiotowych operacji finansowych miałaby przekroczyć dostępną kwotę 2 mld EUR, Komisja i EBI powinny dążyć do zapewnienia zrównoważonego podziału środków między regiony objęte upoważnieniem, w oparciu o ustanowione w ramach upoważnienia ogólnego priorytety w zakresie pomocy zewnętrznej.***

Poprawka

(9) W ramach upoważnienia związanego z działaniami w obszarze zmiany klimatu należy zapewnić pewien stopień elastyczności jeśli chodzi o regionalną alokację środków, tak by umożliwić jak najszybsze i najskuteczniejsze wykorzystanie dostępnego finansowania w trzyletnim okresie obejmującym lata 2011-2013, ***jednocześnie zapewniając zrównoważony podział środków między regiony w tym okresie.*** EBI ***powinien*** dążyć do zapewnienia zrównoważonego podziału środków między regiony objęte upoważnieniem, w oparciu o ustanowione w ramach upoważnienia ogólnego priorytety w zakresie pomocy zewnętrznej.

Or. en

Poprawka 8

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 10 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(10) **Ponadto** w ocenie stwierdzono, że mimo iż operacje EBI prowadzone w okresie objętym oceną (2000-2009) były zasadniczo zgodne z polityką zewnętrzną UE, należy wzmocnić, a także w większej mierze uwydatnić i ustrukturyzować zależność między celami polityki UE oraz ich operacyjną realizacją przez EBI.

Poprawka

(10) **W** ocenie stwierdzono, że mimo iż operacje EBI prowadzone w okresie objętym oceną (2000-2009) były zasadniczo zgodne z polityką zewnętrzną UE, należy wzmocnić, a także w większej mierze uwydatnić i ustrukturyzować zależność między celami polityki UE oraz ich operacyjną realizacją przez EBI.

Or. en

Poprawka 9

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 11 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(11) Celem zwiększenia spójności upoważnienia, położenia w działalności EBI w zakresie finansowania zewnętrznego większego nacisku na wspieranie polityki UE oraz zmaksymalizowania korzyści dla beneficjentów, w niniejszej decyzji należy określić horyzontalne cele wyższego szczebla w upoważnieniu dla operacji finansowych EBI we wszystkich kwalifikujących się krajach, wykorzystując względną przewagę EBI w obszarach, w których dysponuje on uznanym doświadczeniem. Zatem we wszystkich regionach objętych niniejszą decyzją EBI powinien finansować projekty w następujących obszarach: działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, infrastruktura społeczna i gospodarcza (w szczególności transport, energia, w tym odnawialne źródła energii,

Poprawka

(11) Celem zwiększenia spójności upoważnienia, położenia w działalności EBI w zakresie finansowania zewnętrznego większego nacisku na wspieranie polityki UE oraz zmaksymalizowania korzyści dla beneficjentów, w niniejszej decyzji należy określić horyzontalne cele wyższego szczebla w upoważnieniu dla operacji finansowych EBI we wszystkich kwalifikujących się krajach, wykorzystując względną przewagę EBI w obszarach, w których dysponuje on uznanym doświadczeniem. Zatem we wszystkich regionach objętych niniejszą decyzją EBI powinien finansować projekty w następujących obszarach: działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, infrastruktura społeczna i gospodarcza (w szczególności transport, energia, w tym odnawialne źródła energii,

bezpieczeństwo energetyczne, infrastruktura służąca ochronie środowiska, w tym poprawie zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, a także technologie teleinformatyczne) oraz rozwój lokalnego sektora prywatnego, w szczególności małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP). Celem leżącym u podstaw operacji finansowych EBI w tych obszarach powinna być integracja regionalna między krajami partnerskimi, w tym integracja gospodarcza między krajami ubiegającymi się o członkostwo, krajami sąsiadującymi oraz UE.

bezpieczeństwo energetyczne, **infrastruktura energetyczna**, infrastruktura służąca ochronie środowiska, w tym poprawie zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, a także technologie teleinformatyczne) oraz rozwój lokalnego sektora prywatnego, w szczególności małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP). **Należy przypomnieć, że poprawa dostępu MŚP do kapitału może odgrywać istotną rolę w pobudzaniu rozwoju gospodarczego i w walce z bezrobociem.** Celem leżącym u podstaw operacji finansowych EBI w tych obszarach powinna być integracja regionalna między krajami partnerskimi, w tym integracja gospodarcza między krajami ubiegającymi się o członkostwo, krajami sąsiadującymi oraz UE. **EBI może wspierać obecność UE w krajach partnerskich poprzez zagraniczne inwestycje bezpośrednie sprzyjające transferowi technologii i wiedzy.**

Or. en

Poprawka 10

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 12 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(12) **Operacje** finansowe EBI powinny się **również** przyczyniać do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i wzmacnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest UE. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się **operacje finansowe EBI powinny wspierać: zrównoważony rozwój**

Poprawka

(12) **W sensie bardziej ogólnym operacje** finansowe EBI powinny się przyczyniać do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i wzmacnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest UE. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się **podstawowym celem**

gospodarczy, społeczny i środowiskowy tych krajów, zwłaszcza tych, w których sytuacja jest najtrudniejsza; ich *harmonijną i stopniową integrację* z gospodarką światową; *walkę* z ubóstwem; *a* także *zgodność* z celami przyjętymi przez UE w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych kompetentnych organizacji międzynarodowych. EBI powinien *stopniowo* zbudować właściwe zasoby celem odpowiedniego spełnienia tych wymogów.

operacji finansowych EBI *powinno być zmniejszenie skali ubóstwa poprzez wspieranie: zrównoważonego rozwoju gospodarczego, społecznego i środowiskowego* tych krajów, zwłaszcza tych, w których sytuacja jest najtrudniejsza; ich *harmonijnej i stopniowej integracji* z gospodarką światową; *walki* z ubóstwem; *a* także *zgodności* z celami przyjętymi przez UE w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych kompetentnych organizacji międzynarodowych. EBI powinien *propagować równy dostęp do usług finansowych, zwłaszcza dla grup znajdujących się w niekorzystnej sytuacji, takich jak mniejszości, rolnicy i kobiety. W celu należytego spełnienia tych wymogów Rada powinna zagwarantować zwiększenie w odpowiednim czasie zasobów i liczby pracowników EBI, a także zdecydowanie* zbudować właściwe zasoby celem odpowiedniego spełnienia tych wymogów.

Or. en

Poprawka 11

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 13 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(13) *Na mocy niniejszej decyzji* EBI powinien *wzmocnić swoją orientację na kwestie rozwoju*, w ścisłej współpracy z Komisją *i zgodnie* z zasadami Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju. Powinno to nastąpić poprzez szereg konkretnych środków, w szczególności poprzez zwiększenie możliwości EBI w zakresie oceny społecznych i rozwojowych aspektów projektów, w tym ryzyka związanego z prawami człowieka i ewentualnymi

Poprawka

(13) *Podczas gdy siła* EBI *polega nadal na tym, że jest on wyróżniającym się bankiem inwestycyjnym, EBI* powinien *określić wpływ swych operacji zewnętrznych na rozwój* w ścisłej współpracy z Komisją *oraz kierować się* zasadami Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju, *zasadami, o których mowa w art. 208 TFUE i zasadami skutecznej pomocy określonymi w Deklaracji paryskiej z 2005 r. i w programie działania z Akry z 2008 r.* Powinno to nastąpić poprzez

konfliktami, a także poprzez wspieranie konsultacji *lokalnych*. Ponadto EBI powinien skoncentrować się w większym stopniu na sektorach, w których dysponuje solidną wiedzą fachową dzięki operacjom finansowym realizowanym na terytorium UE i które przyczyniają się do rozwoju danego kraju, *takich jak infrastruktura służąca* ochronie środowiska, w tym poprawie zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, *zrównoważone systemy transportowe* oraz *działania łagodzące* skutki zmian klimatu i *działania adaptacyjne*, w szczególności *inwestycje* w odnawialne źródła energii. EBI powinien również stopniowo zwiększyć swoje wsparcie na rzecz *sektorów zdrowia i edukacji, jak również* działań służących adaptacji do zmiany klimatu, w stosownych przypadkach we współpracy z *innymi* międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi. Będzie to wymagało dostępu do zasobów udostępnianych na warunkach preferencyjnych oraz *stopniowego* zwiększenia zasobów ludzkich przeznaczonych na realizację działań zewnętrznych EBI. Działalność EBI powinna mieć również charakter komplementarny w stosunku do celów i priorytetów UE w zakresie rozwoju instytucjonalnego i reform sektorowych. Wreszcie, EBI *powinien* zdefiniować wskaźniki wykonania powiązane z aspektami rozwojowymi projektów i ich wynikami.

szereg konkretnych środków, w szczególności poprzez zwiększenie możliwości EBI w zakresie oceny *środowiskowych*, społecznych i rozwojowych aspektów projektów, w tym ryzyka związanego z prawami człowieka i ewentualnymi konfliktami, a także poprzez wspieranie konsultacji *na szczeblu lokalnym z władzami publicznymi i ze społeczeństwem obywatelskim*.

Konsultacje lokalne powinny przebiegać w oparciu o zasadę należytej staranności stosowaną w odniesieniu do projektów EBI. Ponadto EBI powinien skoncentrować się w większym stopniu na sektorach, w których dysponuje solidną wiedzą fachową dzięki operacjom finansowym realizowanym na terytorium UE i które przyczyniają się do rozwoju danego kraju (*m.in. dostęp MŚP i mikroprzedsiębiorstw do usług finansowych*), *na infrastrukturze służącej* ochronie środowiska, w tym poprawie zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, *zrównoważonych systemach transportowych* oraz *działaniach łagodzących* skutki zmian klimatu i *działaniach adaptacyjnych*, w szczególności *inwestycjach* w odnawialne źródła energii.

Finansowaniem można by również objąć projekty na rzecz zdrowia i edukacji, zwłaszcza w zakresie szkolenia zawodowego i infrastruktury, jeżeli stanowią one wyraźnie dodatkową wartość. EBI powinien również stopniowo zwiększyć swoje wsparcie na rzecz działań służących adaptacji do zmiany klimatu, w stosownych przypadkach we współpracy z międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi. Będzie to wymagało dostępu do zasobów udostępnianych na warunkach preferencyjnych oraz zwiększenia *w rozsądnym terminie* zasobów ludzkich przeznaczonych na realizację działań zewnętrznych EBI. Działalność EBI

powinna mieć również charakter komplementarny w stosunku do celów i priorytetów UE w zakresie rozwoju instytucjonalnego i reform sektorowych. Wreszcie, EBI *musi* zdefiniować wskaźniki wykonania powiązane z aspektami rozwojowymi projektów i ich wynikami.

Or. en

Poprawka 12

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 14 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(14) Z chwilą wejścia w życie traktatu lizbońskiego utworzono funkcję Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa, przy czym pełniącą ją osoba jest zarazem wiceprzewodniczącym Komisji odpowiedzialnym za stosunki zewnętrzne, co ma na celu zwiększenie wpływu i spójności stosunków zewnętrznych UE. **Utworzona zostanie nowa Europejska Służba Działań Zewnętrznych (ESDZ), podlegająca Wysokiemu Przedstawicielowi. W ostatnich latach doszło również do poszerzenia i zintensyfikowania polityki UE w zakresie stosunków zewnętrznych. Dotyczy to w szczególności strategii przedakcesyjnej, europejskiej polityki sąsiedztwa, strategii UE wobec Azji Środkowej, odnowionych partnerstw z Ameryką Łacińską i Azją Południowo-Wschodnią oraz partnerstw strategicznych UE z Rosją, Chinami i Indiami. Dotyczy to również strategii politycznych UE w zakresie rozwoju, które zostały obecnie rozszerzone na wszystkie kraje rozwijające się. Od 2007 r. stosunki zewnętrzne UE są także wspierane przez nowe instrumenty finansowe, w tym**

Poprawka

(14) Z chwilą wejścia w życie traktatu lizbońskiego utworzono funkcję Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa, przy czym pełniącą ją osoba jest zarazem wiceprzewodniczącym Komisji odpowiedzialnym za stosunki zewnętrzne, co ma na celu zwiększenie wpływu i spójności stosunków zewnętrznych UE.

Instrument Pomocy Przedakcesyjnej (IPA), Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI), instrument finansowania współpracy na rzecz rozwoju (DCI), europejski instrument na rzecz wspierania demokracji i praw człowieka na świecie (EIDHR) oraz instrument na rzecz stabilności.

Or. en

Poprawka 13

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 14a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(14a) W ostatnich latach doszło również do poszerzenia i wzmocnienia polityki UE w zakresie stosunków zewnętrznych. Dotyczy to w szczególności strategii przedakcesyjnej, europejskiej polityki sąsiedztwa, strategii UE wobec Azji Środkowej, odnowionego partnerstwa z Ameryką Łacińską i Azją Południowo-Wschodnią oraz partnerstwa strategicznego UE z Rosją, Chinami i Indiami. Odnosi się to również do strategii politycznych UE w zakresie rozwoju, które zostały obecnie rozszerzone na wszystkie kraje rozwijające się. Od 2007 r. stosunki zewnętrzne UE są także wspierane przez nowe instrumenty finansowe, w tym Instrument Pomocy Przedakcesyjnej (IPA), Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI), instrument finansowania współpracy na rzecz rozwoju (DCI), europejski instrument na rzecz wspierania demokracji i praw człowieka na świecie (EIDHR) oraz instrument na rzecz stabilności.

Poprawka 14**Wniosek dotyczący decyzji
Punkt 15 preambuły***Tekst proponowany przez Komisję*

(15) Działalność EBI w krajach ubiegających się o członkostwo **powinna być** prowadzona w ramach ustanowionych w partnerstwach dla członkostwa i partnerstwach europejskich, a w przypadku Kosowa w rezolucji Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych 1244 (1999), w których określone zostały priorytety dla każdego kraju w celu osiągnięcia postępów na drodze zbliżenia do UE i które stanowią ramy dla pomocy UE. Ramy polityki UE dla Bałkanów Zachodnich stanowi proces stabilizacji i stowarzyszenia. Jest on oparty na postępującym partnerstwie, w ramach którego UE oferuje udogodnienia w handlu, pomoc gospodarczą i finansową oraz stosunki umowne poprzez porozumienia stabilizacyjne i stowarzyszeniowe. Przedakcesyjna pomoc finansowa za pośrednictwem IPA pomaga krajom kandydującym i potencjalnym krajom kandydującym przygotować się do wymogów i wyzwań członkostwa w UE. Pomoc ta służy wsparciu procesu reform, w tym przygotowań do ewentualnego członkostwa. Koncentruje się ona na rozwoju instytucjonalnym, dostosowaniu prawa krajowego do dorobku prawnego Unii oraz przygotowaniach do wdrażania instrumentów i polityki UE.

Poprawka

(15) Działalność EBI w krajach ubiegających się o członkostwo **jest** prowadzona w ramach ustanowionych w partnerstwach dla członkostwa i partnerstwach europejskich oraz w ramach ustanowionych dla Kosowa¹, w których określone zostały priorytety dla każdego kraju, w celu osiągnięcia postępów na drodze zbliżenia do UE i które stanowią ramy dla pomocy UE. Ramy polityki UE dla Bałkanów Zachodnich stanowi proces stabilizacji i stowarzyszenia. Jest on oparty na postępującym partnerstwie, w ramach którego UE oferuje udogodnienia w handlu, pomoc gospodarczą i finansową oraz stosunki umowne poprzez porozumienia stabilizacyjne i stowarzyszeniowe. Przedakcesyjna pomoc finansowa za pośrednictwem IPA pomaga krajom kandydującym i potencjalnym krajom kandydującym przygotować się do wymogów i wyzwań członkostwa w UE. Pomoc ta służy wsparciu procesu reform, w tym przygotowań do ewentualnego członkostwa. Koncentruje się ona na rozwoju instytucjonalnym, dostosowaniu prawa krajowego do dorobku prawnego Unii oraz przygotowaniach do wdrażania instrumentów i polityki UE **oraz wspieraniu środków na rzecz osiągnięcia konwergencji gospodarczej.**

¹ Na mocy rezolucji nr 1244 (1999) Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Poprawka 15

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 16 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(16) Działalność EBI w krajach sąsiadujących powinna być prowadzona w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa, zgodnie z którą UE dąży do rozwinięcia szczególnych stosunków z krajami sąsiadującymi w celu stworzenia obszaru dobrobytu i dobrego sąsiedztwa, opartego na wartościach UE i cechującego się bliskimi i pokojowymi stosunkami opartymi na współpracy. Aby osiągnąć te cele UE i jej partnerzy wspólnie wdrażają uzgodnione dwustronne plany działania określające zbiór priorytetów, dotyczących między innymi kwestii politycznych i bezpieczeństwa, handlu i kwestii gospodarczych, zagadnień dotyczących środowiska naturalnego oraz integracji sieci transportowych i energetycznych. Europejską politykę sąsiedztwa uzupełniają wielostronne regionalne inicjatywy służące wspieraniu współpracy między UE i odpowiednimi grupami sąsiadujących krajów partnerskich, stojących przed wspólnymi wyzwaniami i/lub związanymi z położeniem geograficznym: Unia dla Śródziemnomorza, Partnerstwo Wschodnie oraz synergia czarnomorska. Unia dla Śródziemnomorza wspiera poprawę warunków społeczno-gospodarczych, solidarność, integrację regionalną, zrównoważony rozwój i budowanie wiedzy, podkreślając potrzebę zwiększenia współpracy finansowej celem wsparcia dla projektów o charakterze regionalnym i transnarodowym. Partnerstwo Wschodnie ma na celu stworzenie warunków

Poprawka

(16) Działalność EBI w krajach sąsiadujących powinna być prowadzona w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa, zgodnie z którą UE dąży do rozwinięcia szczególnych stosunków z krajami sąsiadującymi w celu stworzenia obszaru dobrobytu i dobrego sąsiedztwa, opartego na wartościach UE i cechującego się bliskimi i pokojowymi stosunkami opartymi na współpracy. Aby osiągnąć te cele UE i jej partnerzy wspólnie wdrażają uzgodnione dwustronne plany działania określające zbiór priorytetów, dotyczących między innymi kwestii politycznych i bezpieczeństwa, handlu i kwestii gospodarczych, zagadnień dotyczących środowiska naturalnego oraz integracji sieci transportowych i energetycznych. Europejską politykę sąsiedztwa uzupełniają wielostronne regionalne inicjatywy służące wspieraniu współpracy między UE i odpowiednimi grupami sąsiadujących krajów partnerskich, stojących przed wspólnymi wyzwaniami i/lub związanymi z położeniem geograficznym: Unia dla Śródziemnomorza, Partnerstwo Wschodnie oraz synergia czarnomorska. Unia dla Śródziemnomorza ***ma na celu wznowienie procesu integracji europejsko-śródziemnomorskiej poprzez wspieranie wspólnego rozwoju gospodarczego, społecznego i środowiskowego na obu brzegach Morza Śródziemnego*** i wspiera poprawę warunków społeczno-gospodarczych, solidarność, integrację regionalną, zrównoważony rozwój

niezbędnych do przyspieszenia procesu partnerstwa politycznego oraz pogłębienia integracji gospodarczej między UE a krajami Partnerstwa Wschodniego. Federacja Rosyjska i UE zawarły szeroko zakrojone partnerstwo strategiczne, odrębne od europejskiej polityki sąsiedztwa, wyrażające się we wspólnych przestrzeniach oraz uzgodnionych mapach planach działania. Na szczeblu wielostronnym jest ono uzupełnione wymiarem północnym, który określa ramy współpracy między UE, Rosją, Norwegią i Islandią.

i budowanie wiedzy, podkreślając potrzebę zwiększenia współpracy finansowej celem wsparcia dla projektów o charakterze regionalnym i transnarodowym. **Unia dla Śródziemnomorza popiera w szczególności stworzenie autostrad morskich i lądowych, oczyszczenie Morza Śródziemnego z zanieczyszczeń, śródziemnomorski plan słoneczny, śródziemnomorską inicjatywę na rzecz rozwoju przedsiębiorczości, ochronę ludności cywilnej oraz uniwersytet europejsko-śródziemnomorski.** Partnerstwo Wschodnie ma na celu stworzenie warunków niezbędnych do przyspieszenia procesu partnerstwa politycznego oraz pogłębienia integracji gospodarczej między UE a krajami Partnerstwa Wschodniego. Federacja Rosyjska i Unia zawarły szeroko zakrojone partnerstwo strategiczne, odrębne od europejskiej polityki sąsiedztwa, wyrażające się we wspólnych przestrzeniach oraz uzgodnionych mapach planach działania. Na szczeblu wielostronnym jest ono uzupełnione wymiarem północnym, który określa ramy współpracy między UE, Rosją, Norwegią i Islandią.

Or. en

Poprawka 16

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 21 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(21) Mając na uwadze zwiększenie spójności całkowitego wsparcia UE w poszczególnych regionach, należy w stosownych przypadkach **dążyć do możliwości** połączenia finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE w formie – przykładowo – gwarancji, subwencji dla kapitału podwyższonego ryzyka i dotacji

Poprawka

(21) Mając na uwadze zwiększenie spójności całkowitego wsparcia UE w poszczególnych regionach, należy w stosownych przypadkach **znaleźć możliwość** połączenia finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE w formie – gwarancji, subwencji dla kapitału podwyższonego ryzyka i dotacji na spłatę

na spłatę odsetek bądź współfinansowania inwestycji, a także pomocy technicznej w przygotowaniu wniosku i wdrażaniu projektu, poprzez IPA, ENPI, instrument na rzecz stabilności, EIDHR oraz DCI.

odsetek bądź współfinansowania inwestycji, a także pomocy technicznej w przygotowaniu wniosku i wdrażaniu projektu, poprzez IPA, ENPI, instrument na rzecz stabilności, EIDHR oraz DCI.
Ilećroć dochodzi do takiego połączenia finansowania EBI z innymi środkami budżetowymi UE, wszystkie decyzje finansowe powinny jasno określać środki, jakie mają zostać wykorzystane. Roczne sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego musi zawierać szczegółowe zestawienie środków budżetowych i instrumentów finansowych wykorzystanych w połączeniu z finansowaniem EBI.

Or. en

Poprawka 17

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 22 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(22) Na wszystkich szczeblach, począwszy od oddolnego planowania strategicznego aż po kolejne etapy realizacji projektu, należy zapewnić, by zewnętrzne operacje finansowe EBI były zgodne z polityką UE w zakresie stosunków zewnętrznych i celami wyższego szczebla określonymi w niniejszej decyzji oraz wspierały tę politykę i realizację tych celów. Mając na uwadze zwiększenie spójności działań zewnętrznych UE, należy wzmocnić dialog na temat polityki i strategii między Komisją, ESDZ oraz EBI. W tym samym celu należy zacieśnić współpracę i zadbać o wczesną wzajemną wymianę informacji między EBI a Komisją na szczeblu operacyjnym. Szczególną wagę ma zapewnienie wczesnej wymiany poglądów między EBI, Komisją i ESDZ, tam gdzie to stosowne, w procesie przygotowywania

Poprawka

(22) Na wszystkich szczeblach, począwszy od oddolnego planowania strategicznego aż po kolejne etapy realizacji projektu, należy zapewnić, by zewnętrzne operacje finansowe EBI były zgodne z polityką UE w zakresie stosunków zewnętrznych i celami wyższego szczebla określonymi w niniejszej decyzji oraz wspierały tę politykę i realizację tych celów. Mając na uwadze zwiększenie spójności działań zewnętrznych UE, należy wzmocnić dialog na temat polityki i strategii między Komisją, ESDZ oraz EBI. W tym samym celu należy zacieśnić współpracę i zadbać o wczesną wzajemną wymianę informacji między EBI, Komisją i ESDZ na szczeblu operacyjnym. ***Biura EBI poza granicami Unii powinny – w przypadkach, w których wydaje się to właściwe – być usytuowane w obrębie delegatur Unii, aby ulepszyć***

dokumentów programowych w celu maksymalizacji synergii między działaniami **EBI a działaniami realizowanymi przez Komisję**.

współpracę przy jednoczesnym podziale kosztów działalności. Szczególną wagę ma zapewnienie wczesnej wymiany poglądów między EBI, Komisją i ESDZ, tam gdzie to stosowne, w procesie przygotowywania dokumentów programowych w celu maksymalizacji synergii między działaniami **tych trzech organów unijnych**.

Or. en

Poprawka 18

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 23 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(23) Praktyczne środki służące powiązaniu celów upoważnienia ogólnego z ich realizacją zostaną określone w regionalnych wytycznych operacyjnych opracowanych przez Komisję wspólnie z EBI **oraz – w stosownych przypadkach – w konsultacji z ESDZ w kwestiach politycznych**. Wytyczne te powinny mieć za punkt wyjścia szersze ramy polityki UE dla każdego regionu, odzwierciedlać strategię UE wobec poszczególnych krajów oraz służyć zapewnieniu komplementarności finansowania przez EBI w stosunku do odpowiednich polityk, programów i instrumentów pomocy UE w poszczególnych regionach. Wytyczne te powinny być udostępniane Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w ramach składania przez Komisję rocznych sprawozdań na temat upoważnienia EBI do operacji zewnętrznych.

Poprawka

(23) Praktyczne środki służące powiązaniu celów upoważnienia ogólnego z ich realizacją zostaną określone w regionalnych wytycznych operacyjnych opracowanych przez Komisję wspólnie z EBI, a w **kwestiach należących do jej uprawnień – z ESDZ**. Wytyczne te powinny mieć za punkt wyjścia szersze ramy polityki UE dla każdego regionu, odzwierciedlać strategię UE wobec poszczególnych krajów oraz służyć zapewnieniu komplementarności finansowania przez EBI w stosunku do odpowiednich polityk, programów i instrumentów pomocy UE w poszczególnych regionach. Wytyczne te powinny być udostępniane Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w ramach składania przez Komisję rocznych sprawozdań na temat upoważnienia EBI do operacji zewnętrznych.

Or. en

Poprawka 19

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 24 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(24) EBI powinien w porozumieniu z Komisją przygotować orientacyjny wieloletni program planowanych wielkości zatwierdzanych operacji finansowych EBI w celu zagwarantowania odpowiedniego planowania budżetowego w zakresie finansowania funduszu gwarancyjnego. Komisja powinna uwzględnić powyższy plan w swoim zwykłym programowaniu budżetowym przekazywanym władzy budżetowej.

Poprawka

(24) EBI powinien w porozumieniu z Komisją przygotować orientacyjny wieloletni program planowanych wielkości zatwierdzanych operacji finansowych EBI w celu zagwarantowania odpowiedniego planowania budżetowego w zakresie finansowania funduszu gwarancyjnego **oraz aby zapewnić zgodność przewidywań EBI w zakresie udzielania pożyczek z maksymalnymi pułapami określonymi w niniejszej decyzji**. Komisja powinna uwzględnić powyższy plan w swoim zwykłym programowaniu budżetowym przekazywanym władzy budżetowej.

Or. en

Poprawka 20

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 25 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(25) Komisja powinna **przeanalizować stworzenie** „Unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”, mając na uwadze optymalizację funkcjonowania mechanizmów łączenia dotacji i pożyczek w regionach zewnętrznych. W trakcie swojej analizy Komisja powinna konsultować się z EBI oraz z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi. Tego rodzaju **platforma kontynuowałaby wspieranie uzgodnień dotyczących** wzajemnej zależności, **opartych** na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli

Poprawka

(25) Komisja powinna **zapropionować w oparciu o pozytywne nabyte doświadczenia uruchomienie** „Unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”, mając na uwadze optymalizację i **racjonalizację** funkcjonowania mechanizmów w **większym stopniu umożliwiających łączenie** dotacji i pożyczek w regionach zewnętrznych. W trakcie swojej analizy Komisja powinna konsultować się z EBI, **EBOiR** oraz z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi. **W tym celu Komisja powinna utworzyć grupę roboczą złożoną z przedstawicieli**

i uprawnień instytucji UE w wykonywaniu budżetu UE oraz roli pożyczek **EBI**.

państw członkowskich, posłów do Parlamentu Europejskiego, przedstawicieli EBI i innych wielo- i dwustronnych instytucji finansowych. Tego rodzaju platforma *powinna wspierać, pod nadzorem Komisji Europejskiej, poszczególne synergie, wspólne planowanie i uzgodnienia dotyczące* wzajemnej zależności, *oparte* na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli i uprawnień instytucji Unii w wykonywaniu budżetu Unii oraz roli pożyczek *instytucji finansowych.* *Platforma taka byłaby szczególnie przydatna przy finansowaniu projektów nakierowanych na rozwój lub zwalczanie zmian klimatu. Platforma ta powinna również kontynuować refleksje nad koniecznymi zmianami europejskich ram instytucjonalnych w zakresie finansowania rozwoju do 2014 r.*

Or. en

Poprawka 21

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 26 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(26) Należy zachęcać EBI do rozszerzania zakresu operacji prowadzonych bez gwarancji UE poza jej granicami w celu wspierania celów polityki zewnętrznej UE, w szczególności w krajach ubiegających się o członkostwo i krajach sąsiadujących oraz w krajach posiadających wiarygodność kredytową na poziomie inwestycyjnym, leżących w innych regionach, jak również w krajach o niższym niż inwestycyjny poziomie wiarygodności kredytowej w przypadku uzyskania przez EBI odpowiednich gwarancji od stron trzecich.

Poprawka

(26) Należy zachęcać EBI do rozszerzania zakresu operacji i **zróznicowania operacji finansowych** prowadzonych bez gwarancji UE poza jej granicami, **stosując gwarancje jedynie do krajów i projektów funkcjonujących w najmniej korzystnych warunkach dostępu do rynku i w przypadku których gwarancja przynosi więc większą wartość dodaną. EBI powinien w związku z tym** – w celu wspierania celów polityki zewnętrznej UE – **zwiększyć kwoty pożyczek udzielanych na własne ryzyko**, w szczególności w krajach ubiegających się o członkostwo

W porozumieniu z Komisją EBI powinien opracować politykę służącą podejmowaniu decyzji o przypisaniu poszczególnych projektów bądź to do upoważnienia objętego gwarancją UE, bądź to do operacji finansowych prowadzonych na własne ryzyko. Polityka taka powinna w szczególności uwzględniać wiarygodność kredytową danych krajów i projektów.

i krajach sąsiadujących oraz w krajach posiadających wiarygodność kredytową na poziomie inwestycyjnym, leżących w innych regionach, jak również w krajach o niższym niż inwestycyjny poziomie wiarygodności kredytowej i **udzielać pożyczek władzom niższego szczebla** w przypadku uzyskania przez EBI odpowiednich gwarancji od stron trzecich. W porozumieniu z Komisją EBI powinien opracować politykę służącą podejmowaniu decyzji o przypisaniu poszczególnych projektów bądź to do upoważnienia objętego gwarancją UE, bądź to do operacji finansowych prowadzonych na własne ryzyko. Polityka taka powinna w szczególności uwzględniać wiarygodność kredytową danych krajów i projektów. **Przy okazji przedłużenia upoważnienia do operacji zewnętrznych na okres po roku 2013 należałoby dokonać przeglądu tej polityki i wykazu krajów kwalifikujących się do skorzystania z gwarancji.**

Or. en

Poprawka 22

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 28 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(28) Aby zagwarantować spełnianie przez EBI wymogów upoważnienia we wszystkich regionach i subregionach, konieczne będzie przeznaczenie odpowiednich zasobów ludzkich i finansowych na działania zewnętrzne EBI. Obejmuje to w szczególności stworzenie wystarczających zdolności wspierania celów UE w zakresie współpracy na rzecz rozwoju, skoncentrowania się w większym stopniu na ocenie ex-ante środowiskowych,

Poprawka

(28) Aby zagwarantować spełnianie przez EBI wymogów upoważnienia we wszystkich regionach i subregionach, konieczne będzie przeznaczenie w **rozsądnych terminach** odpowiednich zasobów ludzkich i finansowych na działania zewnętrzne EBI. Obejmuje to w szczególności stworzenie wystarczających zdolności wspierania celów UE w zakresie współpracy na rzecz rozwoju, skoncentrowania się w większym stopniu na ocenie ex-ante środowiskowych,

społecznych i rozwojowych aspektów prowadzonych działań oraz skutecznego monitorowania projektów w trakcie ich realizacji.

społecznych i rozwojowych aspektów prowadzonych działań oraz skutecznego monitorowania projektów w trakcie ich realizacji. ***Należy utrzymać możliwość dalszej poprawy wydajności i skuteczności oraz aktywnie poszukiwać synergii.***

Or. en

Poprawka 23

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 29 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(29) W ramach swoich operacji finansowych realizowanych poza granicami UE i objętych zakresem zastosowania niniejszej decyzji EBI powinien w odpowiednich przypadkach dążyć do dalszego poszerzania koordynacji i zacieśniania współpracy z międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi, obejmującej, w razie potrzeby, współpracę w zakresie warunków sektorowych i wzajemne poleganie na procedurach, stosowanie współfinansowania inicjatyw o charakterze światowym, na przykład promujących koordynację pomocy i służących zwiększeniu jej skuteczności, oraz współdziałal w takich inicjatywach. Starania te muszą się opierać na wzajemności ***między EBI i innymi instytucjami, a ich skuteczne wdrożenie wymaga równorzędnych wysiłków ze strony EBI i ze strony innych instytucji finansowych.*** Warunki realizacji finansowania EBI we wschodnioeuropejskich krajach partnerskich i sąsiadujących oraz w Azji Środkowej i Turcji są określone w trójstronnych protokołach ustaleń między Komisją, EBI oraz Europejskim

Poprawka

(29) W ramach swoich operacji finansowych realizowanych poza granicami Unii i objętych zakresem zastosowania niniejszej decyzji EBI powinien dążyć do dalszego poszerzania koordynacji i zacieśniania współpracy z międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi, obejmującej, w razie potrzeby, współpracę w zakresie warunków sektorowych i wzajemne poleganie na procedurach, stosowanie współfinansowania inicjatyw o charakterze światowym, na przykład promujących koordynację pomocy i służących zwiększeniu jej skuteczności, oraz współdziałal w takich inicjatywach. ***Taka koordynacja i współpraca powinny umożliwić zapobieganie powielaniu projektów lub niepożądanego konkurencji w związku z projektami finansowymi przez Unię Europejską.*** Starania te muszą się opierać na wzajemności. Warunki realizacji finansowania EBI we wschodnioeuropejskich krajach partnerskich i sąsiadujących oraz w Azji Środkowej i Turcji są określone w trójstronnych protokołach ustaleń między Komisją, EBI oraz Europejskim Bankiem Odbudowy i Rozwoju.

Bankiem Odbudowy i Rozwoju.

Finansowanie przez EBI realizowane za pośrednictwem umów o współpracy z innymi międzynarodowymi i dwustronnymi instytucjami finansowymi musi podlegać zasadom określonym w niniejszej decyzji.

Or. en

Poprawka 24

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 29a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(29a) EBI i EBOiR powinny poprawić współpracę w krajach, w których wspólnie prowadzą działalność. Warunki realizacji finansowania EBI we wschodnioeuropejskich krajach sąsiadujących i w krajach partnerskich Azji Środkowej i Turcji są określone w trójstronnych protokołach ustaleń między Komisją, EBI oraz Europejskim Bankiem Odbudowy i Rozwoju. Protokoły te powinny pozwolić EBI i EBOiR na uniknięcie działania na zasadzie wzajemnej konkurencji, a raczej umożliwiając im uzupełnianie się, przy jak najlepszym wykorzystaniu względnych atutów każdego z nich. Protokoły te powinny także przewidywać w rozsądnym terminie połączenie ich procedur. Refleksja nad ostatecznym zbliżeniem obydwu banków o większościowym kapitale europejskim musi być kontynuowana w trosce o optymalizację europejskich instrumentów finansowania działań zewnętrznych.

Or. en

Poprawka 25

Wniosek dotyczący decyzji Punkt 30 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję

(30) Należy wzmocnić sprawozdawczość i przekazywanie informacji przez EBI do Komisji, tak by umożliwić Komisji poszerzenie jej rocznego sprawozdania dla Parlamentu Europejskiego i Rady o informacje dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych zgodnie z niniejszą decyzją. Sprawozdania te powinny w szczególności zawierać ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, z uwzględnieniem wytycznych operacyjnych, oraz część dotyczącą wartości dodanej, zgodnie z polityką Wspólnoty, jak również część dotyczącą współpracy z Komisją, innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi oraz dwustronnymi donatorami, w tym w zakresie współfinansowania. W stosownych przypadkach sprawozdanie powinno zawierać odniesienia do istotnych zmian okoliczności, które uzasadniałyby dalsze zmiany upoważnienia przed końcem okresu jego obowiązywania.

Poprawka

(30) Należy wzmocnić sprawozdawczość i przekazywanie informacji przez EBI do Komisji, tak by umożliwić Komisji poszerzenie jej rocznego sprawozdania dla Parlamentu Europejskiego i Rady o informacje dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych zgodnie z niniejszą decyzją. Sprawozdania te powinny w szczególności zawierać ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, z uwzględnieniem wytycznych operacyjnych, oraz część dotyczącą wartości dodanej, zgodnie z polityką Wspólnoty, jak również część dotyczącą współpracy z Komisją, ***EBOiR oraz*** innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi oraz dwustronnymi donatorami, w tym w zakresie współfinansowania, a ***także zawierać oceny dostępności, przejrzystości i skuteczności pożyczek. Sprawozdanie powinno także oceniać uwzględnienie przez EBI przy opracowywaniu i realizacji finansowanych projektów trwałości gospodarczej, finansowej, ekologicznej i społecznej. Powinno również zawierać odrębny rozdział poświęcony szczegółowej ocenie środków wprowadzonych w życie przez EBI w celu przestrzegania przepisów niniejszego upoważnienia, wyłączających z zakresu gwarancji wszelkie operacje, które umożliwiałyby jakiegokolwiek formy ucieczki przed podatkiem lub przyczyniałyby się do niej bezpośrednio lub pośrednio, zwracając szczególną uwagę na operacje EBI z wykorzystaniem instrumentów finansowych osadzonych w centrach finansowych typu offshore. Sprawozdanie powinno zawierać ocenę aspektów społecznych i rozwojowych, a także opinie odpowiednich organizacji***

pozarządowych i państw otrzymujących finansowanie. W stosownych przypadkach sprawozdanie powinno zawierać odniesienia do istotnych zmian okoliczności, które uzasadniałyby dalsze zmiany upoważnienia przed końcem okresu jego obowiązywania. Sprawozdanie to powinno w szczególności zawierać dokładne zestawienie wszystkich środków finansowych Unii wykorzystanych w połączeniu z finansowaniem EBI i w połączeniu ze środkami innych donatorów, co pozwoli na uzyskanie szczegółowego oglądu sytuacji w zakresie ryzyka finansowego związanego z operacjami finansowania.

Or. en

Poprawka 26

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 2 - ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Maksymalny pułap operacji finansowych EBI objętych gwarancją UE w latach 2007–2013, pomniejszony o anulowane kwoty, nie może przekroczyć kwoty **27 800 000 000 EUR**, podzielonej na dwie części:

- a) upoważnienie ogólne w wysokości **25 800 000 000 EUR**;
- b) upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu w wysokości **2 000 000 000 EUR**;

Poprawka

1. Maksymalny pułap operacji finansowych EBI objętych gwarancją UE w latach 2007–2013, pomniejszony o anulowane kwoty, nie może przekroczyć kwoty **28 981 000 000 EUR**, podzielonej na dwie części:

- a) upoważnienie ogólne w wysokości **26 981 000 000 EUR**;
- b) upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu w wysokości **2 000 000 000 EUR**;

Or. en

Poprawka 27

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 2 - ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu obejmuje operacje finansowe EBI we wszystkich krajach objętych niniejszą decyzją, jeżeli takie operacje finansowe EBI wspierają jeden z głównych celów polityki UE, jakim jest przeciwdziałanie zmianie klimatu poprzez wspieranie projektów w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych, które przyczyniają się do realizacji ogólnego celu Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu (UNFCCC), w szczególności poprzez unikanie lub ograniczenie emisji gazów cieplarnianych w obszarach energii ze źródeł odnawialnych, efektywności energetycznej i transportu zorganizowanego z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju, lub poprzez zwiększenie odporności na niekorzystne skutki zmiany klimatu w narażonych krajach, sektorach i społecznościach. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu jest realizowane w ścisłej współpracy z Komisją, ***tam gdzie to możliwe*** i ***właściwe*** przy połączeniu finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE.

Poprawka

4. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu obejmuje operacje finansowe EBI we wszystkich krajach objętych niniejszą decyzją, jeżeli takie operacje finansowe EBI wspierają jeden z głównych celów polityki UE, jakim jest przeciwdziałanie zmianie klimatu poprzez wspieranie projektów w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych, które przyczyniają się do realizacji ogólnego celu Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu (UNFCCC), w szczególności poprzez unikanie lub ograniczenie emisji gazów cieplarnianych w obszarach energii ze źródeł odnawialnych, efektywności energetycznej i transportu zorganizowanego z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju, lub poprzez zwiększenie odporności na niekorzystne skutki zmiany klimatu w narażonych krajach, sektorach i społecznościach. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu jest realizowane w ścisłej współpracy z Komisją przy połączeniu w ***miarę możliwości*** finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE i ***oceniając poziom zaangażowania państw otrzymujących finansowanie w przestrzeganie polityki unijnej w zakresie zmian klimatu.***

Or. en

Poprawka 28

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 2 - ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

5. W przypadku upoważnienia związanego z działaniami w zakresie zmiany klimatu EBI dąży do zapewnienia zrównoważonego podziału zatwierdzonych operacji finansowych między regiony uwzględnione w załączniku II do niniejszej decyzji, na zakończenie okresu, o którym mowa w art. 1 ust. 4. EBI zapewnia w szczególności, by region wymieniony w pkt A załącznika II nie otrzymał więcej niż 40 %, region wymieniony w pkt B – więcej niż 50 %, region wymieniony w pkt C – więcej niż 30 %, a region wymieniony w pkt D – więcej niż 10 % kwoty przypisanej do tego upoważnienia.

Poprawka

5. W przypadku upoważnienia związanego z działaniami w zakresie zmiany klimatu EBI dąży do zapewnienia zrównoważonego podziału zatwierdzonych operacji finansowych między regiony uwzględnione w załączniku II do niniejszej decyzji, na zakończenie okresu, o którym mowa w art. 1 ust. 4. EBI zapewnia w szczególności, by region wymieniony w pkt A załącznika II nie otrzymał więcej niż 40 %, region wymieniony w pkt B – więcej niż 50 %, region wymieniony w pkt C – więcej niż 30 %, a region wymieniony w pkt D – więcej niż 10 % kwoty przypisanej do tego upoważnienia.

Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu należy ogólnie stosować przy finansowaniu projektów ściśle związanych z głównymi uprawnieniami EBI, które przynoszą wartość dodaną i pozwalają osiągać maksymalne wyniki w zakresie dostosowania do zmian klimatu i ich łagodzenia.

Or. en

Poprawka 29

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 2 – ustęp 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

5a. Zarówno upoważnienie ogólne, jak i upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu muszą być zarządzane zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami.

Poprawka 30

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 – ustęp 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję

a) działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, określone w art. 2 ust. 4.

Poprawka

c) działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, określone w art. 2 ust. 4;

Or. en

Poprawka 31

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

c) rozwój lokalnego sektora prywatnego, w szczególności wspieranie małych i średnich i przedsiębiorstw.

Poprawka

a) rozwój lokalnego sektora prywatnego, w szczególności wspieranie małych i średnich i przedsiębiorstw;

Or. en

Poprawka 32

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 – ustęp 1 – litera c a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

.

Poprawka

ca) zrównoważony rozwój, likwidację ubóstwa i zrównoważoną poprawę warunków życia.

Or. en

Poprawka 33

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 – ustęp 2a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2a Zmniejszenie ubóstwa dzięki rozwojowi zrównoważonemu gospodarczo i społecznie powinno być jednym z podstawowych celów operacji finansowych EBI w krajach rozwijających się¹.

Zgodnie z definicją w sporządzanym przez OECD wykazie odbiorców oficjalnej pomocy rozwojowej (obejmującą kraje najsłabiej rozwinięte, kraje o niskim dochodzie, a także kraje o średnim dochodzie).

Or. en

Poprawka 34

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 - ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3. EBI stopniowo intensyfikuje swoją działalność w sektorach społecznych, takich jak ochrona zdrowia i edukacja.

3. EBI stopniowo intensyfikuje swoją działalność w sektorach społecznych, takich jak ochrona zdrowia i edukacja, ***a w szczególności w zakresie szkolenia zawodowego.***

Or. en

Poprawka 35

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 4 - ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. W przypadku poważnych obaw związanych z **sytuacją polityczną lub gospodarczą** danego kraju, Parlament Europejski i Rada mogą, zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą, podjąć decyzję o zawieszeniu w tym kraju nowego finansowania przez EBI w ramach gwarancji UE.

Poprawka

4. W przypadku poważnych obaw związanych ze **strategiami politycznymi lub gospodarczymi** danego kraju, Parlament Europejski i Rada mogą, zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą, podjąć decyzję o zawieszeniu w tym kraju nowego finansowania przez EBI w ramach gwarancji UE.

Or. en

Poprawka 36

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 5 - ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Wspólnie z EBI Komisja opracowuje regionalne wytyczne operacyjne dotyczące finansowania przez EBI realizowanego na mocy niniejszej decyzji. Opracowując te wytyczne, Komisja i EBI w **stosownych przypadkach konsultują się w kwestiach politycznych** z Europejską Służbą Działań Zewnętrznych (ESDZ). Wytyczne operacyjne mają na celu zagwarantować, by finansowanie przez EBI wspierało politykę UE, a ich punkt wyjścia stanowią szersze ramy polityki regionalnej UE ustanowione przez Komisję oraz – w stosownych przypadkach – ESDZ. **Wytyczne** operacyjne zapewniają w **szczególności** komplementarność finansowania przez EBI w stosunku do odpowiednich polityk, programów i instrumentów pomocy UE w poszczególnych regionach, przy uwzględnieniu rezolucji Parlamentu

Poprawka

1. Wspólnie z EBI i **ESDZ** Komisja opracowuje regionalne wytyczne operacyjne dotyczące finansowania przez EBI realizowanego na mocy niniejszej decyzji. Opracowując te wytyczne i **na wczesnym etapie**, Komisja i EBI **współpracują** z Europejską Służbą Działań Zewnętrznych (ESDZ) w kwestiach **politycznych należących do jej kompetencji**. Wytyczne operacyjne mają na celu zagwarantować, by finansowanie przez EBI wspierało politykę UE, a ich punkt wyjścia stanowią szersze ramy polityki regionalnej UE ustanowione przez Komisję oraz – w stosownych przypadkach – ESDZ. **Ponadto wytyczne** operacyjne zapewniają komplementarność finansowania przez EBI w stosunku do odpowiednich polityk, programów i instrumentów pomocy UE w poszczególnych regionach, przy

Europejskiego oraz decyzji i konkluzji Rady. Komisja **powiadamia Parlament Europejski i Radę o** ustanowionych wytycznych. W ramach wyznaczonych przez wytyczne operacyjne EBI określa odpowiednie strategie finansowania i zapewnia ich realizację.

uwzględnieniu rezolucji Parlamentu Europejskiego oraz decyzji i konkluzji Rady i **Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju**. Komisja **przedstawia sprawozdanie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w sprawie** ustanowionych wytycznych. W ramach wyznaczonych przez wytyczne operacyjne EBI określa odpowiednie strategie finansowania i zapewnia ich realizację.

Or. en

Poprawka 37

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 6 - ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. EBI dokonuje starannej i należytej oceny rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE. Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia.

W stosownych przypadkach **ocena obejmuje oszacowanie** w jaki sposób możliwości beneficjentów finansowania przez EBI mogą zostać zwiększone w całym cyklu realizacji projektu dzięki pomocy technicznej.

Poprawka

1. **Uwzględniając lokalne konsultacje publiczne** EBI dokonuje starannej i należytej oceny rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE. Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze w **pełni** zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia. **Co roku Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu sprawozdanie dotyczące wyników oceny**. W stosownych przypadkach w **ocenie szacuje się**, w jaki sposób możliwości beneficjentów finansowania przez EBI mogą zostać zwiększone w całym cyklu realizacji projektu dzięki pomocy technicznej. **Jeżeli konieczne jest wprowadzenie zmian do przepisów i procedur EBI, należy uczynić to w odpowiednim czasie**.

Poprawka 38

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 6 - ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. W uzupełnieniu dokonywanej ex-ante oceny aspektów związanych z rozwojem EBI powinien **wzmocnić** monitorowanie projektów na etapie ich realizacji, między innymi w zakresie **rozwojowych skutków** projektu.

Poprawka

2. W uzupełnieniu dokonywanej ex-ante oceny aspektów związanych z rozwojem EBI powinien **prowadzić staranne** monitorowanie projektów na etapie ich realizacji i w **fazie końcowej**, między innymi w zakresie **skutków** projektu **dla rozwoju, środowiska naturalnego i praw człowieka. Tam, gdzie jest to możliwe, monitorowanie obejmuje wydajność pośredników finansowych wspierających MŚP. Wyniki monitorowania są podawane do wiadomości publicznej.**

Poprawka 39

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 6 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(2a) EBI przedkłada Komisji roczne sprawozdania oceniające wpływ, jaki mają na rozwój operacje finansowane w ciągu roku. Sprawozdania opierają się na kryteriach rozwojowych EBI określonych w art. 6 ust. 1. Komisja przedstawia sprawozdania z rozwoju EBI Parlamentowi Europejskiemu oraz udostępnia je opinii publicznej, dzięki czemu zainteresowane strony, w tym organizacje pozarządowe i państwa otrzymujące finansowanie, również mogą przedstawić swoje stanowiska w tej sprawie. Parlament Europejski rozpatruje

Poprawka 40

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 8 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję

Współpraca z innymi *międzynarodowymi*
instytucjami *finansowymi*

Poprawka

Współpraca z innymi instytucjami
finansującymi

Poprawka 41

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 8 - ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Aby zmaksymalizować synergie, współpracę oraz efektywność, a także zapewnić rozsądny podział ryzyka oraz spójne warunki dla projektów i sektorów, operacje finansowe EBI w coraz większym stopniu realizuje się – *w stosownych przypadkach* – we współpracy z innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi lub europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi.

Poprawka

1. Aby zmaksymalizować synergie, współpracę oraz efektywność, a także zapewnić *rozsądny i* rozsądny podział ryzyka oraz spójne warunki dla projektów i sektorów, operacje finansowe EBI w coraz większym stopniu realizuje się we współpracy z innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi lub europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi. *Działania EBI i EBOiR w krajach wspólnej aktywności nie powinny ze sobą współzawodniczyć, ale się dopełniać w oparciu o zasadę stosunkowej przewagi w odniesieniu do każdego banku oraz unikać podwajania ponoszonych kosztów z myślą o kliencie.*

Poprawka 42

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 8 - ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Współpraca, o której mowa w ust. 1, jest ułatwana przez koordynację, prowadzoną zwłaszcza w ramach odpowiednich protokołów ustaleń lub – w stosownych przypadkach – innych ram współpracy regionalnej UE, zawieranych między Komisją, EBI oraz głównymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi działającymi w poszczególnych regionach.

Poprawka

2. Współpraca, o której mowa w ust. 1, jest ułatwana przez koordynację, prowadzoną zwłaszcza w ramach odpowiednich protokołów ustaleń lub – w stosownych przypadkach – innych ram współpracy regionalnej Unii, zawieranych między Komisją, EBI, **EBOiR** oraz głównymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi działającymi w poszczególnych regionach, **uwzględniając jednocześnie kompetencje ESDZ.**

Or. en

Poprawka 43

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 8 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2a. W oparciu o zebrane doświadczenia Komisja i EBI opracowują odpowiednią platformę, tworząc synergie i ukierunkowując współpracę między EBI a pozostałymi instytucjami finansowymi, krajowymi organami zajmującymi się rozwojem i innymi instytucjami finansującymi w krajach, które kwalifikują się do finansowania przez EBI.

Or. en

Poprawka 44

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 9 – punkt 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Do celów ust. 1 Zachodni Brzeg i Strefa Gazy są reprezentowane przez Autonomię Palestyńską, a Kosowo **na mocy rezolucji 1244 (1999) Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych** jest reprezentowane przez Misję Tymczasowej Administracji Organizacji Narodów Zjednoczonych w Kosowie lub przez administrację wyznaczoną w wytycznych, o których mowa w art. 5 niniejszej decyzji.

Poprawka

2. Do celów ust. 1 Zachodni Brzeg i Strefa Gazy są reprezentowane przez Autonomię Palestyńską, a Kosowo jest reprezentowane przez Misję Tymczasowej Administracji Organizacji Narodów Zjednoczonych w Kosowie lub przez administrację wyznaczoną w wytycznych, o których mowa w art. 5 niniejszej decyzji.

¹ *Na mocy rezolucji nr 1244 (1999) Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych.*

Or. en

Poprawka 45

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 9 – punkt 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. W porozumieniu z Komisją EBI opracowuje jasne i przejrzyste zasady podejmowania decyzji o źródłach finansowania operacji, które kwalifikują się zarówno do objęcia gwarancją UE, jak i do finansowania prowadzonego przez EBI na własne ryzyko.

Poprawka

4. W porozumieniu z Komisją EBI opracowuje jasne i przejrzyste zasady podejmowania decyzji o źródłach finansowania operacji, które kwalifikują się zarówno do objęcia gwarancją UE, jak i do finansowania prowadzonego przez EBI na własne ryzyko. ***Polityka ta opiera się na wymogu wnoszenia wkładu do realizacji podstawowych wytycznych i celów działań zewnętrznych Unii Europejskiej i celów politycznych oraz jest zgodna z celami i strategiami politycznymi Unii Europejskiej, a także z najlepszymi praktykami i standardami na szczeblu międzynarodowym. Informacje o tym, czy projekt jest objęty tą gwarancją, należy zawrzeć w streszczeniu projektu.***

Poprawka 46**Wniosek dotyczący decyzji
Artykuł 10 - ustęp 1***Tekst proponowany przez Komisję*

1. Komisja corocznie składa Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych na mocy niniejszej decyzji. Sprawozdanie to zawiera ocenę operacji finansowych EBI w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje i regiony, a także ocenę wkładu, jaki operacje finansowe EBI wnoszą w realizację celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE. Sprawozdanie to zawiera w szczególności ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, przy uwzględnieniu wytycznych operacyjnych, o których mowa w art. 5, a także część dotyczącą wartości dodanej w zakresie realizacji celów polityki UE oraz część dotyczącą współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi, w tym w zakresie współfinansowania.

Poprawka

1. Komisja corocznie składa Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych na mocy niniejszej decyzji. Sprawozdanie to zawiera ocenę operacji finansowych EBI w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje i regiony, ***oceny dostępności, przejrzystości i skuteczności pożyczek,*** a także ocenę wkładu, jaki operacje finansowe EBI wnoszą w realizację celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE. Sprawozdanie to zawiera w szczególności ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, przy uwzględnieniu wytycznych operacyjnych, o których mowa w art. 5, a także część dotyczącą wartości dodanej w zakresie realizacji celów polityki Unii, ***część dotyczącą oceny wpływu rozwojowego oraz część dotyczącą stopnia uwzględnienia przez EBI trwałości ekologicznej i społecznej przy opracowywaniu i realizacji finansowanych projektów,*** oraz część dotyczącą współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi, w tym w zakresie współfinansowania. ***Dodatkowo EBI będzie nadal przekazywał Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komisji wszystkie swoje niezależne sprawozdania z oceny, które oceniają praktyczne wyniki osiągnięte dzięki konkretnym działaniom EBI w ramach upoważnień do operacji zewnętrznych. Sprawozdanie zawiera także ocenę***

Poprawka 47

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 10 - ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Do celów ust. 1 EBI przedstawia Komisji sprawozdania roczne ze swoich operacji finansowych realizowanych na mocy niniejszej decyzji, w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje i regiony, oraz z realizacji celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE, w tym współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi.

Poprawka

2. Do celów ust. 1 EBI przedstawia Komisji sprawozdania roczne ze swoich operacji finansowych realizowanych na mocy niniejszej decyzji, w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje i regiony, z **dostępności, przejrzystości i skuteczności pożyczek** oraz z realizacji celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE, w tym współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi, **a także sprawozdanie z oceny wpływu rozwojowego, o którym mowa w art. 6. Wszelkie porozumienia między EBI a innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi lub instytucjami dwustronnymi odnoszące się do prowadzenia operacji finansowych zgodnie z niniejszą decyzją muszą być podawane do wiadomości publicznej.**

Poprawka 48

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 10 - ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. EBI przedstawia Komisji dane statystyczne, finansowe i księgowo

Poprawka

3. EBI przedstawia Komisji dane statystyczne, finansowe i księgowo

dotyczące każdej operacji finansowej EBI, **które są** niezbędne do realizacji obowiązków Komisji w zakresie sprawozdawczości, lub których zażąda Trybunał Obrachunkowy, a także zaświadczenie biegłego rewidenta dotyczące niespłaconych kwot z tytułu operacji finansowych EBI.

dotyczące każdej operacji finansowej EBI **oraz wszelkie informacje dodatkowe** niezbędne do realizacji obowiązków Komisji w zakresie sprawozdawczości, lub których zażąda Trybunał Obrachunkowy, a także zaświadczenie biegłego rewidenta dotyczące niespłaconych kwot z tytułu operacji finansowych EBI.

Or. en

Poprawka 49

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 10 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Artykuł 10 a

Tajemnica transakcji

EBI gwarantuje, że wszystkie wspierane banki i inni pośrednicy finansowi stosują ścisłe zabezpieczenia przeciwko stosowaniu tajemnicy transakcji.

Or. en

Poprawka 50

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 10 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Artykuł 10b

**Perspektywy finansowania rozwoju
Komisja wraz z EBI powołuje grupę roboczą, która analizuje perspektywy finansowania rozwoju pochodzącego z UE w celu dokonania przeglądu istniejących praktyk i zaproponowania zmian w organizacji i koordynacji pomocy na rzecz rozwoju oraz dla zwiększenia jej skuteczności i efektywności. W skład grupy roboczej wchodzi przedstawiciele**

państw członkowskich, Parlamentu Europejskiego, innych europejskich instytucji finansowych; w stosownych przypadkach grupa prowadzi konsultacje z właściwymi organizacjami pozarządowymi, sektorem prywatnym i ekspertami z krajów, które wykazały się odpowiednim doświadczeniem w otrzymywaniu pomocy na rozwój.

Or. en

Poprawka 51

**Wniosek dotyczący decyzji
Artykuł 11 – ustęp 2 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(2a) W trosce o przejrzystość strona internetowa Komisji Europejskiej przedstawia pełne informacje dotyczące wszystkich przypadków zwrotu płatności na mocy porozumienia gwarancyjnego, o którym mowa w art. 12.

Or. en

Poprawka 52

**Wniosek dotyczący decyzji
Artykuł 11 - ustęp 2 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(2b) Płatności i ich zwrot dokonane na mocy gwarancji UE, związane z budżetem ogólnym Unii Europejskiej, podlegają kontroli Europejskiego Trybunału Obrachunkowego.

Or. en

Poprawka 53

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 12

Tekst proponowany przez Komisję

EBI i Komisja zawierają porozumienie gwarancyjne, w którym określają szczegółowe zasady i procedury związane z gwarancją UE.

Poprawka

EBI i Komisja zawierają porozumienie gwarancyjne, w którym określają szczegółowe zasady i procedury związane z gwarancją UE **oraz informują o tym Parlament Europejski.**

Or. en

Poprawka 54

Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 14

Tekst proponowany przez Komisję

W terminie do dnia 31 października 2014 r. Komisja przedstawi sprawozdanie końcowe w sprawie stosowania niniejszej decyzji.

Poprawka

W terminie do dnia 31 października 2014 r. Komisja przedstawi **Parlamentowi Europejskiemu** sprawozdanie końcowe w sprawie stosowania niniejszej decyzji.

Or. en

Poprawka 55

Wniosek dotyczący decyzji Załącznik I

Tekst proponowany przez Komisję

A. Kraje ubiegające się o członkostwo:
8 700 000 000 EUR;

B. Kraje objęte polityką sąsiedztwa i partnerstwa: 12 400 000 000 EUR;

w podziale na następujące orientacyjne pułapy częściowe:

(i) kraje basenu Morza Śródziemnego:

Poprawka

A. Kraje ubiegające się o członkostwo:
9 166 000 000 EUR;

B. Kraje objęte polityką sąsiedztwa i partnerstwa: 12 400 000 000 EUR;

w podziale na następujące orientacyjne pułapy częściowe:

(i) kraje basenu Morza Śródziemnego:

8 700 000 000 EUR;

(ii) Europa Wschodnia, Zakaukazie i Rosja: **3 700 000 000** EUR;

C. Azja i Ameryka Łacińska:
3 800 000 000 EUR;

w podziale na następujące orientacyjne pułapy częściowe:

(i) Ameryka Łacińska: 2 800 000 000 EUR;

(ii) Azja (włącznie z Azją Środkową):
1 000 000 000 EUR;

D. Republika Południowej Afryki: 900 000 000 EUR.

W obrębie pułapów regionalnych w ramach upoważnienia ogólnego organy zarządzające EBI mogą podjąć decyzję o przeniesieniu pomiędzy orientacyjnymi pułapami częściowymi kwot w wysokości do **10 %** danego pułapu regionalnego.

9 114 000 000 EUR;

(ii) Europa Wschodnia, Południowy Kaukaz i Rosja: **3 964 000 000** EUR;

C. Azja i Ameryka Łacińska:
3 800 000 000 EUR;

w podziale na następujące orientacyjne pułapy częściowe:

(i) Ameryka Łacińska: 2 800 000 000 EUR;

(ii) Azja (włącznie z Azją Środkową):
1 037 000 000 EUR;

D. Republika Południowej Afryki: 900 000 000 EUR.

W obrębie pułapów regionalnych w ramach upoważnienia ogólnego organy zarządzające EBI mogą podjąć decyzję o przeniesieniu pomiędzy orientacyjnymi pułapami częściowymi kwot w wysokości do **20 %** danego pułapu regionalnego.

Or. en

Poprawka 56

Wniosek dotyczący decyzji

Załącznik II - litera A

Tekst proponowany przez Komisję

A. Kraje ubiegające się o członkostwo

1. Kraje kandydujące

Chorwacja, Turcja, Była Jugosłowiańska Republika Macedonii.

2. Potencjalne kraje kandydujące

Albania, Bośnia i Hercegowina, Czarnogóra, Serbia, Kosowo na mocy rezolucji Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 1244 (1999), **Islandia**.

Poprawka

A. Kraje ubiegające się o członkostwo

1. Kraje kandydujące

Chorwacja, Turcja, Była Jugosłowiańska Republika Macedonii, **Islandia**.

2. Potencjalne kraje kandydujące

Albania, Bośnia i Hercegowina, Czarnogóra, Serbia, Kosowo na mocy rezolucji Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 1244 (1999).

Or. en

Poprawka 57

Wniosek dotyczący decyzji Załącznik II - litera B -punkt 2 - wiersz 1

Tekst proponowany przez Komisję

Europa Wschodnia: Republika Mołdowy,
Ukraina, Białoruś;

Poprawka

Europa Wschodnia: Republika Mołdowy,
Ukraina, Białoruś¹;

¹ Początek działań EBI na Białorusi będzie nadal uzależniony od postępów na drodze ku demokracji, zgodnie z konkluzjami Rady z dnia 18 listopada 2009 r. w sprawie Białorusi oraz z rezolucją Parlamentu Europejskiego z dnia 10 marca 2010 r. w sprawie sytuacji społeczeństwa obywatelskiego i mniejszości narodowych na Białorusi. Komisja powiadomi EBI, kiedy warunki te zostaną spełnione i jednocześnie poinformuje Radę i Parlament Europejski.

Or. en